

ПЕРЕВОДЫ ДИНАРЫ КАРАКМАЗЛИ

ВАГИФ САМЕДОГЛУ

* * *

Слышишь?..
Но как же ты можешь услышать –
Уши наши в разлуке оглохли,
В разлуке длиною
В два года и семь месяцев.
Да еще этот дождь...
В этот дождь и волки
Желали бы стать людьми
И забраться в теплую постель.

Видишь?..
Но как же ты можешь увидеть –
Еще не пронеслись между нами
Вагоны бесконечного поезда...
В этом дожде вопят от страха
Даже быки со скал Гобустана.

Слышишь?..
Но как же ты можешь услышать –
В этом оглохшем мире,
В разлуке
Длиною в два года, семь месяцев...
Да еще этот дождь.....

* * *

Объяли меня до дна души
звуки нежного вальса.
Они зовут меня куда-то –
В некий заброшенный парк
С его влажной прохладой.
В этом вальсе –
Дыханье полей,
Выцветших скамеек скрип,
Канаты мечтаний,
Перекинутых через высохшую реку.
Встает перед глазами
Образ смуглого мальчугана
В безлюдном парке –
Детство мое то преграждает путь,
То, увидев меня, убегает...
Убегает
Под звуки нежного вальса...

МАМЕД ИСМАИЛ

Дороги родины

Стороною радость обходит,
А уж время мое истекает.
В сердце пламень утих,
Друзья отвернулись –
Отвернулся и я от них...
Тот, кто судьбу мою записал,
Мечты по руке читает.
Вместе с мечтами своими сгину...
Оказывается,
Все дороги родины
Ведут на чужбину.

Знает Творец

Откуда меду знать,
Где сладости истоки?..
Спроси об этом у пчел,
Пчелы знают,
Откуда струятся соки.
Знаешь и ты,
Где заночуешь под вечер –
Войдешь в шалаш иль дворец...
Но где проснешься утром
Знает только Творец.

Голубь мира

Что плещешь, голубь, под моим окном?..
И я – как ты.
И я здесь на чужбине.
Зерно ли мне принес или покой в мой дом?
Ты ясноглаз – послание любимой.
Нет, ты душа.
И, разорвав гнездо груди,
Скитаешься, чтоб сеять мира семя.
И я – как ты. И я один.
И тайну жизни не понять.
Ты – облаков седая прядь.
О, ангел мира, чем обеспокоен?
Ты трепетен, как сердца стук.
Не вздох ли матери в тебе решил явиться?
Иль точно знаешь ты, мой друг,
Что этот мир подобен птице...

Морщины на лбу

... не трепещи, как рыба.
Не расправятся сети времени,
хоть тресни.
Морщины на лбу –
бессловесные песни
болеи, забот, терпенья...
Самая глубокая из них –
не заветная ли строка
Книги Жизни?
Как знать...
Книги, которую не перестанешь читать.

Кто он?

Маг, у которого иссяк огонь,
река, не достигшая моря,
наездник, чей выдохся конь,
глина, не ставшая скульптурой,
месяц, погребенный в небесах,
фотография в негативе...

Человек, вобравший в себя боль земли...
Или отвергни его, страна,
или прими.
И то пустое, и это пустое...
Куда сам ты не можешь добраться,
слова твои дойдут...

Голова, склоненная перед солнцем,
надежда со сломанным крылом,
лодка с потопленным веслом –
Какое имя ему подходит?
Его зовут –

Мир меня не полюбил

Душу вручил мне ты –
в жертву ее принес тебе я.
Однако ты меня невзлюбил,
Брат мой, мир –
Не позвал на священный пир.
Промокший дождя не боится,
Гол, как сокол,
Уйду я в лоно земли,
Так же бесшумно,
как и пришел...

На позабытом месте

- Откуда спешишь, весна,
по камешкам журча?
 - Из чистого ключа.
 - Откуда идешь, лето?
 - Из садов, где наливаются плоды.
 - Откуда шествуешь, осень?
 - Из времени листопада.
- Откуда бредешь, зима?
– Из мест забытья.

Стою один в своей прошлой жизни
в пору осени золотой.
Солнце – за облаками,
в на сердце- камень.
За кромкой заката стою...

Где я?.. Где я?
Не помню...
Словно в памяти трещина...
Лишь эхо доносит вести...
Стою один
на позабытом месте.

Сомнение...

Мир для него – четыре стены,
чужбина ему заслоняет свет
Его уже не видать
ни там, где он есть,
ни там, где его нет...
